

**COLUNA
MULTICULTURAL**
【多文化コラム】

A Partir de 1 de Outubro, os Procedimentos para a Obtenção, Renovação e Conversão da Carteira de Habilitação para Estrangeiros Foram Alterados

がつ いたち がいこくじん かた うんてんめんきょ しゅとく こうしん がいめんきりかえてつづき か
10月1日から外国人の方の運転免許の取得・更新・外免切替手続きが変わりました

(1) Ao obter ou renovar a carteira de habilitação

Antes da Alteração	Após a Alteração
Ao obter a carteira de habilitação ★ Pessoas que possuem o registro de residente ▶ Certificado do registro de residente ★ Pessoas que não possuem o registro de residente ▶ Passaporte e certificado de residência temporária Ao renovar a carteira de habilitação ★ Carteira de habilitação	Ao obter a carteira de habilitação ★ Pessoas que possuem o registro de residente ▶ Certificado do registro de residente ★ Pessoas que não possuem o registro de residente ▶ Não é elegível para realizar o exame Ao renovar a carteira de habilitação e afins ★ Carteira de habilitação ★ Certificado do registro de residente ★ Zairyu card



(2) Ao converter a carteira de habilitação estrangeira

Antes da Alteração	Após a Alteração
<u>Verificação de conhecimentos (prova teórica)</u> Verificação dos conhecimentos necessários para conduzir ★ Questões ilustrativas ▶ 10 questões (disponível em 20 línguas) ★ Critérios de aprovação ▶ 70% (7 pontos) ou acima <u>Verificação de habilidades (prova prática)</u> Verificação de habilidades para conduzir ★ Teste de habilidade no campo de provas ★ Critérios de aprovação ▶ 70% ou acima ※ Há mais itens de dedução especiais do que no exame geral	<u>Verificação de conhecimentos (prova teórica)</u> ★ Questões dissertativas (incluindo símbolos) de verdadeiro / falso ▶ 50 questões (disponível em 20 línguas) ★ Critérios de aprovação ▶ 90% (90 pontos) ou acima <u>Teste de habilidade no campo de provas</u> ★ Adicionado teste de travessia de pedestres e afins ★ Critérios de aprovação ▶ 70% ou acima ※ As deduções especiais foram reduzidas, e o conteúdo é o mesmo do exame geral

Para mais detalhes, consulte o website abaixo



Website da Agência Nacional de Polícia

https://www.npa.go.jp/news/release/2025/20250711_gaiyou.pdf



Homepage da Polícia da Província de Shizuoka

Sobre os procedimentos de renovação e alteração da carteira de habilitação de estrangeiros

<https://www.pref.shizuoka.jp/police/shinse/menkyo/oshirase/200799>



Verificação mais rigorosa de endereço para estrangeiros em conformidade com a revisão dos exames da carteira de habilitação e afins

<https://www.pref.shizuoka.jp/police/shinse/menkyo/hourei/2007992>



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Suspensão do Envio das Notificações do Pagamento Não Efetuado Devido Saldo Insuficiente em Conta Bancária dos Impostos Municipais e Afins

しぜいとう こうざふりかえふのうつうちしょはいし
市税等の口座振替不能通知書廃止



Não enviaremos mais, os avisos de débito para aqueles que não conseguiram efetuar os seus pagamentos regulares (dentro do prazo de pagamento) dos impostos municipais, taxas de água e esgoto, seguro de assistência a longo prazo de deficientes e idosos e seguro de assistência médica aos idosos a partir da idade de 75 anos, sendo o envio da última notificação para este ano (prevista para o início de dezembro). **No entanto, continuaremos com o redêbito em conta**, portanto verifique a data de vencimento e o valor do pagamento, depositando-o na conta até o dia anterior ao pagamento em débito em conta.

Contato

Nouzei-ka Nouzei Shoumei Kakari ☎ 0538-44-3219

(Divisão de Pagamento de Impostos Setor de Certificação de Pagamento de Impostos)

Suidou-ka Suidou Ken-ei Kakari ☎ 0538-84-6058

(Divisão de Abastecimento de Água Setor de Gerenciamento de Abastecimento de Água)

Hoken-ka Hoken Kyufu Kakari (Divisão de Seguro Setor de Benefícios do Seguro) ☎ 0538-44-3191

Kaigo Hoken Kakari (Setor de Seguro de Cuidados a Longo Prazo) ☎ 0538-44-3152



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Inscrições da Moradia Municipal e Provincial

し え い じゅうたく けんえいじゅうたくにゆうきょしゃ
市営住宅・県営住宅入居者



No dia 10 de cada mês é anunciado as vagas destas moradias. As informações das moradias disponíveis poderão ser verificadas na homepage da Corporação Habitacional da Província de Shizuoka ou pelo serviço de atendimento por telefone. O atendimento telefônico poderá ser feito em japonês ou português. Sendo, em japonês ☎ **053-455-2366** e em português ☎ **053-489-9411**.

※ A partir de janeiro de 2025, os padrões de rendimento foram flexibilizados para as famílias com crianças que ainda não concluíram o ensino médio, e o 4º e 5º andares do complexo habitacional municipal “Sai Kaihatsu Ekimae Danchi” estão agora disponíveis para ocupação individual para pessoas dos 18 aos 60 anos de idade.

Pessoas Alvos	▶ Moradia Municipal pessoas que residem ou que trabalham em Fukuroi ▶ Moradia Provincial pessoas que residem em qualquer território nacional	
Outros Requisitos	Além dos requisitos mencionados acima, existem outros requisitos tais como o limite de renda e afins. Para mais informações esteja contactando o setor responsável.	
Capacidade	Será realizado sorteio público havendo um grande número de candidatos, ultrapassando a capacidade.	
Inscrição	Pessoalmente pegando o formulário de inscrição disponível na Corporação Habitacional ou na Prefeitura Municipal, na Divisão de Arquitetura e Habitação “Kenchiku Jutaku-ka”, situado no 3º andar ou por via postal. É possível baixar o formulário de inscrição na homepage da Corporação Habitacional. (Período de Inscrição : mensalmente dos dias 10 a 18 “carimbo postal válido com a data carimbada até o dia 18 pelo correio”)	
Contato	Shizuoka-ken Jūtaku Kyōkyū Kōsha Seibu Shisho ☎ 053-455-0025 (Corporação de Fornecimento Habitacional da Província de Shizuoka Sucursal Seibu, das 8:30 às 16:30, fechado aos sábados, domingos e feriados, 〒430-0929 Hamamatsu-shi Naka-ku Chūō 1-12-1)	

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

じ どう ふ よう て あ て ふ こ か く に ん
児童扶養手当の振り込みをご確認ください



Novembro é o mês de pagamento deste subsídio, **sendo pagos os valores referentes aos meses de setembro e outubro** na conta bancária determinada pelo beneficiário. [Dia do Pagamento : 11 de novembro \(terça\).](#)

Contato	Kodomo Seisaku-ka Kikaku Kakari ☎ 0538-44-3184 (Divisão de Política Infantil Setor de Planejamento Administrativo e Criação Infantil)	
----------------	--	--

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Colabore na Doação de Sangue

けんけつ きょうりょく
献血にご協力ください



A doação de sangue será conforme abaixo.

Dia & Hora	18 de dezembro (quinta), na parte da manhã será das 9:30 ~ 11:30 hs e na parte da tarde será das 12:45 ~ 16:00 hs	
Local	No ônibus próprio para realizar a doação de sangue estacionado no estacionamento da prefeitura (o atendimento será realizado no micro ônibus também estacionado no mesmo local).	
Contato	Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushima Kakari (Divisão de Bem-Estar Público “Shiawase” Setor de Bem-Estar Social) ☎ 0538-44-3121 Shizuoka-ken Sekijuji Ketsueki Center Hamamatsu Jigyosho (Hemocentro da Cruz Vermelha da Província de Shizuoka Escritório de Hamamatsu) ☎ 053-421-3151	

EVENTO
【イベント】

DIA DE ESPORTES FUKUROI 2025

ふ く ろ い ス ポ ー ツ デ イ
FUKUROI SPORTS DAY 2025



Dia & Hora	16 de novembro (domingo), das 10:00 ~ 15:00 hs	
Local	Sawayaka Arena (Fukuroi-shi Kuno 1912-1)	
Programa	Experimentando várias modalidades de esportes, como Parkour onigokko, Molkky, skate, atletismo, rugby, futebol para cegos e bocha.	
Alvo	Qualquer pessoa	
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local	
Contato	Supotsu Seisaku-ka Supotsu Suishin Kakari (Divisão de Política Esportiva Setor de Promoção Esportiva) ☎ 0538-44-3139	

EVENTO
【イベント】

Estudo sobre o Ambiente nas Férias de Inverno "Visita ao Museu de Ciência de Hamamatsu"

ふゆやす かんきょうこうざ はまつかがくかん けんがくかい
冬休み環境講座「浜松科学館の見学会」

Dia & Hora	25 de dezembro (quinta), das 9:00 ~ 15:00 hs
Local	Museu de Ciência de Hamamatsu "Hamamatsu Kagaku-kan" (End.: Hamamatsu-shi Chuo-ku Kitaterajimacho 256-3)
Programa	Desfrutaremos o planetário, as exposições permanentes do museu e as mostras científicas, e aprenderemos sobre a natureza e a história da região Enshu. ▶ O que levar : lanche para o almoço
Alvo	Os alunos do 4º ano do ensino primário (shogakko) ao ensino ginásial (chugakko) e os seus pais ou responsáveis que residem em Fukuroi (os alunos do ensino primário do 3º ano e abaixo desta idade, devem ser acompanhados por um responsável)
Capacidade	20 pessoas (havendo muitas inscrições ultrapassando a capacidade, a participação será por sorteio)
Taxa	Taxa de admissão + taxa de visita ao planetário (gratuita para alunos do ensino primário, ginásial e para as pessoas a partir de 70 anos / Taxa para adultos ¥1,100)
Inscrição	Através do formulário de inscrição que se encontra na homepage, preenchendo o endereço, nome, idade, ano de escolaridade, telefone e e-mail (prazo de inscrição: até 1 de dezembro, segunda)
Contato	Shimin Kankyo Netto Fukuroi Energy Kankyo Bukai Shizen Kankyo Bukai Jimukyoku / Kankyo Seisaku-ka Kankyo Kikaku Kakari ☎0538-44-3135 (Divisão de Energia e Ambiente / Secretaria da Divisão de Ambiente Natural de Rede Ambiental dos Cidadãos de Fukuroi / Divisão de Política Ambiental Setor de Planeamento Ambiental)

EVENTO
【イベント】

Festival de Artes Performativas Folclóricas Fuji no kuni

みんぞくげいのう
ふじのくに民俗芸能フェスティバル

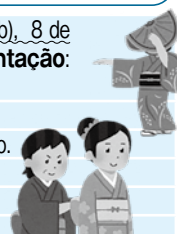
Dia & Hora	7 de dezembro (domingo), das 13:00 ~ 15:30 hs (recepção: a partir das 12:30 hs)
Local	Morimachi Bunka Kaikan (Centro Cultural de Morimachi), no Dai-hall (grande salão), End.: Shuchi-gun Morimachi Mori 1485
Programa	Os grupos de preservação dos municípios da região ocidental da Província de Shizuoka, apresentarão artes performativas populares que são preservadas e transmitidas nos municípios de Fukuroi, Mori-machi, Iwata, Kakegawa e Hamamatsu.
Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	800 pessoas (havendo muitas inscrições ultrapassando a capacidade, a participação será por sorteio)
Taxa	Entrada franca
Inscrição	Através do formulário de inscrição que se encontra na homepage, preenchendo o endereço do titular, nome (escrever a leitura do nome em hiragana), telefone, nome de todos os participantes (escrever a leitura do nome em hiragana). Prazo de Inscrição: até 3 de dezembro (quarta)
Contato	Fuji no Kuni Muken Minzoku Bunkazai Kassei-ka Jikkou linkai Jimukyoku ☎054-221-3183 (Secretaria de Comité Executivo de Revitalização de Bens Culturais Folclóricos Espirituais de Fujinokuni)

EVENTO
【イベント】

Aprendendo a Dança Japonesa Através de Intercâmbio Multicultural

たぶんかこうりゅう まな にほんぶよう
多文化交流で学ぶ日本舞踊

Dia & Hora	▶Datas (ano 2026): 31 de Janeiro (sáb), 8 de fevereiro (dom), 15 de fevereiro (dom), 28 de fevereiro (sáb), 8 de março (dom), 15 de março (dom), no horário das 13:00 ~ 15:00 hs ▶Ensaio: 20 de março (sex) ▶Apresentação: 21 de março (sáb) ▶O ensaio e a apresentação estão agendados para a tarde
Local	Tsukimi no Sato Gakuyuukan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato), End.: Fukuroi-shi Kamiyamanashi 4-3-7
Programa	Aprenda dança japonesa com pessoas de vários países. Haverá também intercâmbio e sessões de vestir o quimono.
Alvo	Qualquer pessoa (não será possível a participação de crianças em idade pré-escolar)
Capacidade	40 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	▶Adultos ¥3,000 ▶Crianças até a idade do ensino ginásial e abaixo desta idade ¥2,000 ▶Taxa de cancelamento: serão cobrados ¥1,000 para cancelamentos feitos a partir de 24 de janeiro de 2026 (sáb)
Inscrição	No balcão de atendimento, por telefone, e-mail ou através do formulário de inscrição que se encontra na homepage. Informando o endereço, nome, idade (ano de escolaridade), telefone, e-mail e o país de origem. (Inscrições aceitas a partir de 15 de novembro, sábado)
Contato	Tsukimi no Sato Gakuyuukan ☎0538-49-3400 E-mail info@tsukiminosato.jp (atendimento das 9:00 ~ 17:00 hs, fechado nas quintas)

EVENTO
【イベント】

Comida Caseira pelo Mundo • Versão Chinesa

せかい かていりょうり ちゅうごくへん
世界の家庭料理・中国編

Dia & Hora	25 de Janeiro de 2026 (domingo), das 10:00 ~ 14:00 hs
Local	Tsukimi no Sato Gakuyuukan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato), na Sala de Oficina de Alimentos "Shoku no Workshop Room" ▶End.: Fukuroi-shi Kamiyamanashi 4-3-7
Programa	Divirta-se preparando e saboreando pratos caseiros da província de Shandong, na China (ensopado de frango e batata cozidos com condimentos, rabanete, mochi, etc). E ouvindo as histórias sobre a gastronomia da cidade natal da instrutora, na província de Shandong. (Instrutora: Sra. Ko Sansan do Bar chinês "Sakura no Hana")
Alvo	Pessoas na faixa etária a partir da idade do ensino médio
Capacidade	15 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	▶Taxa de participação com os ingredientes incluídos ¥2,500 Taxa de cancelamento: serão cobrados ¥1,500 para cancelamentos a partir do dia 19 de janeiro (segunda)
Inscrição	No balcão de atendimento, por via TEL ou E-mail, informando o endereço, nome, idade (ano de escolaridade no caso de estudante do ensino médio), telefone e e-mail. (Inscrições aceitas a partir de 15 de novembro, sábado)
Contato	Tsukimi no Sato Gakuyuukan ☎0538-49-3400 E-mail info@tsukiminosato.jp (atendimento das 9:00 ~ 17:00 hs, fechado nas quintas)



SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Novembro a 15 de Dezembro 2025

やかん きゅうじつきゅうとうばん

夜間・休日救急当番 2025年11月15日～12月15日

がつ にち がつ にち



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

※ O horário de atendimento noturno durante a semana, de segunda a sexta é das 18:00 às 21:00 (sendo que a recepção para o atendimento se encerra 30 minutos antes do horário do término de atendimento).

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
11/15	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
16	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
17	segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
18	terça	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
19	quarta	Shimura Naika Iin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
20	quinta	Asaba Iin	Asaba 1767-1	Clínica Geral, Gastreenterologia	23-6320
21	sexta	Tokunaga Iin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
22	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
23	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
24	segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
25	terça	Miki Shōnika Iin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
26	quarta	Nagata Ichō・Shōkakika Iin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	43-2355
27	quinta	Kurebayashi Naika Jyunkanki Naika Iin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
28	sexta	Morimoto Jibiinkōka	Kamiyamanashi 1-8-5	Otorrinolaringologia, Pediatria	30-1100
29	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
30	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
12/1	segunda	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
2	terça	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
3	quarta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
4	quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
5	sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
6	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
7	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
8	segunda	Shimura Naika Iin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
9	terça	Tokunaga Iin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
10	quarta	Nagata Ichō・Shōkakika Iin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	43-2355
11	quinta	Asaba Iin	Asaba 1767-1	Clínica Geral, Gastreenterologia	23-6320
12	sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
13	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
14	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
15	segunda	Kurebayashi Naika Jyunkanki Naika Iin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123

へんしゅう はつこう
編集・発行

ふくろい し やくしょ たぶん か きょうせいすいしん か たぶん か きょうせいかかり
袋井市役所 多文化共生推進課 多文化共生係 TEL(0538)44-3138
(Fukuroi Shiyakusho Tabunka Kyosei Suishin-ka Tabunka Kyosei Kakari)

Edição e Publicação

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão de Assuntos Interculturais Setor de Assuntos Interculturais TEL (0538) 44-3138

Vídeo “Guia da Vida Cotidiana” voltado para Estrangeiros

Balcão de Consultas para Estrangeiros



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.



Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português
Local: Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi
(Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070